



Consejo de Seguridad

Sexagésimo tercer año

5961^a sesión

Martes 19 de agosto de 2008, a las 16.15 horas
Nueva York

Provisional

<i>Presidente:</i>	Sr. Grauls	(Bélgica)
<i>Miembros:</i>	Burkina Faso	Sr. Kafando
	China	Sr. Wang Guangya
	Costa Rica	Sr. Urbina
	Croacia	Sr. Vilović
	Estados Unidos de América	Sr. Wolf
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. Lacroix
	Indonesia	Sr. Natalegawa
	Italia	Sr. Mantovani
	Jamahiriyá Árabe Libia	Sr. Ettlhi
	Panamá	Sr. Arias
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir John Sawers
	Sudáfrica	Sr. Kumalo
	Viet Nam	Sr. Le Luong Minh

Orden del día

La situación en Georgia

Carta de fecha 19 de agosto de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas (S/2008/561)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 16.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

La situación en Georgia

Carta de fecha 19 de agosto de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas (S/2008/561)

El Presidente (*habla en francés*): Deseo informar al Consejo de que he recibido una carta del representante de Georgia en la que solicita que se le invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a ese representante a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

Por invitación del Presidente, el Sr. Alasania (Georgia) toma asiento a la mesa del Consejo.

El Presidente (*habla en francés*): El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El Consejo se reúne en respuesta a una carta de fecha 19 de agosto de 2008 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas, contenida en el documento S/2008/561.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, Sr. Lynn Pascoe.

Así queda acordado.

De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, consideraré que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, con arreglo al artículo 39 de su reglamento provisional, al Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz, Sr. Edmund Mulet.

Así queda acordado.

En esta sesión, el Consejo de Seguridad escuchará exposiciones informativas a cargo del Sr. Lynn Pascoe, Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos, y del Sr. Edmund Mulet, Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz. Tiene ahora la palabra el Sr. Pascoe.

Sr. Pascoe (*habla en inglés*): El acontecimiento más importante desde mi última exposición informativa sobre Georgia, el 11 de agosto, fue el acuerdo de los seis principios patrocinado por la Presidencia de la Unión Europea, que llevó al final de las hostilidades militares. A pesar de que los miembros del Consejo conocen perfectamente esos principios, quisiera repetirlos para que consten en acta.

El primero es el compromiso de todas las partes a renunciar al uso de la fuerza. El segundo es la cesación inmediata y definitiva de las hostilidades. El tercero es el libre acceso a la ayuda humanitaria. El cuarto es la retirada de las fuerzas georgianas a sus lugares de despliegue permanente. El quinto es la retirada de las fuerzas rusas a sus líneas de despliegue anteriores al 7 de agosto de 2008. Al respecto, se incluye la disposición adicional de que mientras se define un mecanismo internacional, las fuerzas rusas de mantenimiento de la paz podrían poner en marcha medidas adicionales de seguridad. El sexto es la convocación de deliberaciones internacionales relativas a arreglos duraderos en materia de seguridad y estabilidad para Abjasia, Georgia, y Osetia Meridional, Georgia.

Sigue habiendo deliberaciones sobre la puesta en marcha de esos principios. El Secretario General sigue celebrando consultas con todas las partes involucradas. En dichas consultas, pidió la cesación de todas las acciones militares y el acceso humanitario sin trabas a todos los que lo necesiten en todas las zonas afectadas. Si bien acoge con beneplácito el hecho de que tanto la Federación de Rusia como Georgia hayan firmado el plan de cesación del fuego, el Secretario General hizo hincapié en la necesidad de su aplicación y de que todas las fuerzas se retiren inmediatamente según lo exigido. Con todos sus interlocutores, el Secretario General ha reiterado la importancia de respetar la soberanía y la integridad territorial de Georgia. El Representante Especial del Secretario General, Sr. Jean Arnault, que se encuentra en Georgia, mantiene estrechos contactos con las partes. El Secretario

General también envió al Sr. Johan Verbeke a Bruselas en calidad de su representante. El Sr. Verbeke participó en la reunión de coordinación con la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y la Unión Europea. Está claro que la estrecha cooperación entre todas las partes pertinentes es importante en las labores dirigidas a solucionar la crisis actual.

El Consejo Permanente de la OSCE adoptó hoy una importante decisión en Viena relativa al despliegue inmediato de 20 observadores militares adicionales a Georgia. Así, el número total de observadores llegará a 28. La solicitud de la OSCE supone aumentar ulteriormente esa cifra a 100. El despliegue de los observadores militares adicionales está sujeto a nuevas decisiones. Las autoridades de facto de Osetia Meridional han declarado que sólo aceptarán fuerzas de mantenimiento de la paz rusas y que la presencia de los observadores internacionales no sería aceptada en su lado de la línea de cesación del fuego. Ayer, solicitaron a la Federación de Rusia que estableciera una base militar permanente en Osetia Meridional.

En cuanto a la situación sobre el terreno, el Sr. Mulet informará una vez más al Consejo sobre los acontecimientos en Abjasia y alrededores. Me limitaré a presentar la información disponible en concreto sobre Osetia Meridional y Georgia. Como ya he dicho, las Naciones Unidas cuentan con una presencia limitada en la zona y, por lo tanto, deben confiar en fuentes secundarias.

Los dirigentes rusos anunciaron que empezarían a retirar sus tropas el lunes 18 de agosto. Según informes de prensa, está claro que ello todavía tiene que llevarse a cabo de forma significativa. Al día de hoy, las tropas rusas siguen en Gori y alrededores, en Georgia, aunque en algunos informes se indica que un convoy de vehículos blindados y tanques abandonaron Gori camino de Osetia Meridional a primeras horas de hoy. El Ministro de Relaciones Exteriores Lavrov indicó que la retirada de las tropas llevaría de tres a cuatro días. Las autoridades militares rusas explicaron que Rusia inició la retirada de las tropas de retaguardia y las del tercer nivel. Las tropas de vanguardia que se encuentran en Georgia serán las últimas en retirarse. El oficial ruso de Estado Mayor indicó que la retirada se intensificará después del 22 de agosto. Al mismo tiempo, los militares rusos han declarado que Georgia no ha retirado todas sus tropas a sus bases.

El presidente de facto de Osetia Meridional disolvió su gobierno el 17 de agosto y declaró una situación de emergencia de un mes de duración para hacer frente al periodo posterior a las recientes hostilidades. Ha criticado a su gabinete por la lentitud en la respuesta ante las necesidades de los desplazados y los afectados. Las autoridades de facto de Osetia Meridional informaron de más de 2.100 muertos como resultado del conflicto. Georgia cuestiona esas cifras, mientras que los organismos humanitarios sobre el terreno no pueden verificar esa información de forma independiente. El comité de investigación de la Federación de Rusia, que está llevando a cabo indagaciones sobre lo sucedido en Tskhinvali, había recuperado los cuerpos de 60 civiles hasta el 17 de agosto. Según las fuentes oficiales, el personal ruso de mantenimiento de la paz en Osetia Meridional había perdido a 74 personas.

En el lado georgiano, funcionarios informaron de la muerte de 215 militares y 69 civiles durante las hostilidades. Hay setenta militares desaparecidos en combate. Hoy, cerca del pueblo de Igoeti, al Sur de Gori, tuvo lugar un intercambio de prisioneros de guerra rusos y georgianos.

Amnistía Internacional y Human Rights Watch han informado de graves abusos de derechos humanos. Se ha informado de saqueos en Osetia Meridional, en la ciudad de Gori y en otros pueblos aledaños en Georgia. La Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos ha enviado a un oficial a Georgia para prestar apoyo en materia de derechos humanos y asesorar al equipo de las Naciones Unidas en el país, así como para llevar a cabo una evaluación preliminar de la situación de los derechos humanos allí.

Como resultado de las recientes hostilidades, hay 158.600 desplazados. Esa cifra incluye a 98.600 desplazados dentro de Georgia, unos 30.000 dentro de Osetia Meridional y otros 30.000 en otras zonas. La cifra global de planificación correspondiente a los desplazados internos sigue siendo 128.600, incluidos 30.000 desplazados a Rusia procedentes de Osetia Meridional, de acuerdo con los datos obtenidos de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR). El número de personas necesitadas de asistencia inmediata, incluidas las personas que huyeron de la zona del alto Kodori de Abjasia, de Osetia Meridional y de la ciudad de Gori, ha aumentado a 89.000. Teniendo en cuenta los datos disponibles actualmente, al parecer se ha registrado

aproximadamente el 50% de la población de desplazados internos.

Hoy y mañana, el ACNUR enviará dos aviones con una carga de 30,4 toneladas de productos no alimentarios a Vladikavkaz en Osetia Septentrional, Rusia, después que las autoridades rusas aceptaron un ofrecimiento de asistencia del Alto Comisionado para los Refugiados, Antonio Guterres. El Alto Comisionado visita hoy Georgia. Luego viajará a Moscú para celebrar reuniones de alto nivel, y a Vladikavkaz. También prevé visitar Osetia Meridional, Georgia.

El Presidente del Comité Internacional de la Cruz Roja visitó Vladikavkaz ayer, pero no pudo entrar en Osetia Meridional. Varias organizaciones no gubernamentales se han quejado de las dificultades para conseguir acceso a Osetia Meridional, donde el Ministerio de Emergencias de Rusia ha venido coordinando una importante operación de socorro. Los organismos de las Naciones Unidas siguen haciendo llamamientos a todas las partes para que abran un corredor humanitario.

A partir del 18 de agosto, varios lugares, incluida la ciudad de Gori, son accesibles por primera vez desde que comenzó el conflicto. Teniendo en cuenta la apertura del corredor humanitario, que permite un acceso de este a oeste en Georgia, la distribución de la ayuda humanitaria va intensificándose más allá de Gori y hacia el occidente hasta Poti. Los organismos humanitarios de las Naciones Unidas estuvieron en Gori para una breve visita y pudieron aportar algunos suministros esenciales de agua y productos de higiene. La ciudad parecía desierta, salvo por la presencia de personas de edad avanzada y de personas que estaban muy enfermas para moverse. Se ha reanudado el abastecimiento de agua y electricidad. No hay suministro de gas para cocinar. Evidentemente, algunos edificios de apartamentos han sufrido daños.

El 18 de agosto, se emitió un llamamiento interinstitucional de urgencia para Georgia. Diez organismos de las Naciones Unidas y 15 organizaciones no gubernamentales participaron en el llamamiento. Dicho llamamiento de urgencia también fue emitido hoy en Tbilisi por parte del Coordinador Residente y del Primer Ministro de Georgia. En el llamamiento de urgencia se piden aproximadamente 56 millones de dólares para seis meses de asistencia a las personas afectadas por la

crisis. Desde el 18 de agosto, se han registrado más de 24 millones de dólares en concepto de contribuciones en el Servicio de Supervisión Financiera de la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios, con una nueva promesa de contribuciones por valor de 3 millones de dólares.

La posición del Secretario General con respecto a Georgia ha quedado claramente reflejada en sus distintas declaraciones públicas sobre el particular. La aplicación plena de los seis principios permitiría prestar asistencia humanitaria a los afectados, esclarecer la situación y ofrecer la esperanza de encontrar una solución política a los problemas. Las Naciones Unidas están dispuestas a facilitar los debates internacionales sobre el tema y a participar en cualquier acuerdo concreto con miras a una solución.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Pascoe por su exposición informativa.

Doy ahora la palabra al Sr. Edmond Mulet, Subsecretario General de Operaciones de Mantenimiento de la Paz.

Sr. Mulet (*habla en inglés*): Permítaseme ofrecer a los miembros del Consejo información actualizada sobre la situación que ha imperado en la zona del conflicto entre Georgia y Abjasia y sus alrededores desde mi última intervención el 11 de agosto.

En un acontecimiento clave, los días 12 y 13 de agosto, la parte abjasia llevó a cabo una operación militar en el valle del alto Kodori. No hubo un verdadero combate cerrado porque el personal armado georgiano en el valle del alto Kodori se había retirado de antemano. El Presidente de Georgia Mikheil Saakashvili acusó a Rusia y a la parte abjasia de haber expulsado del valle a toda la población de etnia georgiana. La base del equipo de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) en el valle del alto Kodori permanece cerrada. La Misión está considerando la posibilidad de iniciar una patrulla allí para evaluar la situación.

Durante la semana anterior, la parte abjasia, en varias ocasiones y pese a las advertencias de la UNOMIG de que no lo hiciera, cerró la línea de cesación del fuego, lo que causó agitación entre la población georgiana local. Los cruces tuvieron lugar principalmente en los enclaves de las zonas de Ganmukhuri y Khurcha, a lo largo de la línea de cesación del fuego de la parte de Zugdidi.

Ocasionalmente los abjasios cruzaron a las aldeas georgianas el norte del sector de Zugdidi, pero se retiraron por consejo de la fuerza de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI). Un incidente grave ocurrió el 17 de agosto, cuando dos miembros del personal abjasio resultaron muertos y otros dos heridos como resultado de la explosión de una mina terrestre controlada por radio en el Campamento de Jóvenes Patriotas de Ganmukhuri.

En Zugdidi, las administraciones de la ciudad y de distrito y la policía están funcionando. Gracias a la presencia y el patrullaje constantes de la UNOMIG, la población local de la ciudad de Zugdidi se tranquilizó al asegurársele que, pese a la tensa situación, no está directamente amenazada. Las personas que abandonaron la ciudad a principios de la semana pasada han comenzado a regresar y, por ahora, parece que prácticamente toda la población ha retornado a Zugdidi. Una cuestión que ha suscitado grave descontento entre la administración y la fuerza de mantenimiento de la paz de la CEI sigue siendo el hecho de que la fuerza continúa ocupando varios edificios de la ciudad de Zugdidi.

La Misión pudo seguir de cerca los principales movimientos de las tropas de la CEI y de Rusia a lo largo de la carretera principal, la M27, de la parte de Zugdidi. La Misión ha concluido que algunas de estas fuerzas se concentran a lo largo de la parte sur de la zona del conflicto. La UNOMIG no está en condiciones de confirmar el número de efectivos. Fuera de la zona del conflicto, las fuerzas rusas, según se informa, llevaron a cabo operaciones para destruir los activos militares en la base militar de Senaki y en el puerto de Poti. No se ha informado de ataques o daños a la infraestructura pública.

La UNOMIG siguió patrullando el sector de Zugdidi. Ha reanudado el patrullaje en el sector de Galí, pero por el momento sólo a lo largo de la carretera principal.

Por último, quisiera mencionar una cuestión importante, que podría tener consecuencias para nuestra zona de operaciones. Como saben los miembros, la UNOMIG cuenta con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI para proporcionar seguridad a nuestros observadores militares y nuestras instalaciones. Empero, el 14 de agosto, el parlamento georgiano votó unánimemente a favor de que Georgia se retirara de la Comunidad de Estados Independientes.

El Parlamento también aprobó en votación unánime un llamamiento a la comunidad internacional para que se sustituya al personal de mantenimiento de la paz de la CEI por “contingentes internacionales de paz”. Ayer, el Ministerio de Relaciones Exteriores de Georgia comunicó que había enviado una nota al Comité Ejecutivo de la CEI para notificarle la resolución mencionada así como la renuncia de Georgia a todas las obligaciones referentes a su condición de miembro de la CEI a partir del 18 de agosto de 2008. Un día antes, el ministerio de relaciones exteriores de facto de Abjasia dijo que consideraba necesario mantener la presencia de un contingente considerable de personal de mantenimiento de la paz ruso en su territorio como garante de la seguridad.

El Presidente (*habla en francés*): Doy las gracias al Sr. Mulet por su exposición informativa.

Doy ahora la palabra al representante de Georgia.

Sr. Alasania (Georgia) (*habla en inglés*): Gracias, Sr. Presidente, por haber convocado esta sesión.

En mis intervenciones anteriores ante el Consejo, pedimos a este órgano que actuara con rapidez para detener la agresión que enfrentaba mi país. Lamentablemente, la situación en Georgia no ha cambiado, pese al acuerdo de cesación del fuego concertado hace unos días. La parte rusa continúa violando los acuerdos de cesación del fuego que se han concertado. Hasta ahora, todo el territorio de Abjasia, Georgia, y de Osetia Meridional, Georgia, junto con las ciudades de Zugdidi, Senaki y Poti en la región occidental de Georgia y Gori y Kaspí en la región oriental de Georgia, están bajo ocupación rusa.

Georgia está ocupada por las fuerzas militares rusas, fuerzas que están dispuestas a devastar mi país. Sus acciones han ido más allá de todos los límites imaginables del sentido común. Carreteras, puentes, vías de tren y otra infraestructura de comunicaciones georgiana se han convertido en objetivos de las fuerzas armadas rusas. Las fuerzas rusas continúan sus ataques contra puertos marítimos, refinerías de petróleo y terminales en Georgia. Las fuerzas navales rusas están bloqueando los puertos georgianos y han destruido buques de la guardia costera georgiana.

Además, los georgianos han sufrido un ciberataque desde la parte rusa, que ha supuesto el cierre de fuentes de información georgianas al resto del

mundo. Las fuerzas rusas también han destruido y saqueado completamente las bases militares georgianas en Senaki y Gori, y ahora se dirigen hacia el centro de entrenamiento de montaña de Sachkhere. Rusia ha llevado a cabo constantes vuelos de reconocimiento en el espacio aéreo georgiano.

Los saqueos, la destrucción y el asesinato se han convertido en algo cotidiano. Los militares rusos están atacando varias partes de Georgia y mantienen a la población georgiana en una situación de amenaza y miedo constantes. La población teme que la próxima ciudad destruida sea la suya.

Todo lo anterior tiene por objetivo destruir Georgia como Estado soberano independiente y contraviene los compromisos asumidos por la parte rusa de poner fin a la violencia y retirarse. A través de su agresión, Rusia amenaza la libertad y la capacidad de Georgia y de otras democracias emergentes en toda Eurasia para instaurar sistemas políticos, jurídicos y judiciales sin temor de amenazas ni dominación externas.

La cifra total de muertos en el conflicto armado alcanzaba las 250 personas el 19 de agosto. Sesenta y nueve de ellas eran civiles; 133 personas eran miembros del personal del Ministerio de Defensa georgiano, incluidos cuatro soldados de las tropas de reserva y 13 del Ministerio del Interior. Más de 1.469 personas han resultado heridas, de las cuales 446 continúan hospitalizadas; según los informes, estas cifras aumentarán. El Gobierno de Georgia lamenta las pérdidas de vidas humanas en todas las comunidades georgianas. Expresamos nuestro profundo pesar a las familias de las víctimas fallecidas en esta guerra brutal y provocadora.

Quisiera centrar la atención en la crisis humanitaria que se está produciendo en los territorios de Georgia ocupados por las fuerzas armadas rusas. Moscú ha decidido de manera contundente llevar a cabo una depuración étnica como instrumento para lograr sus objetivos políticos. Se han recibido informes desde los territorios ocupados por Rusia sobre robos, persecuciones y matanzas por motivos étnicos. Como consecuencia, los georgianos se ven obligados a huir de sus hogares y buscar refugio en ciudades bajo control de las autoridades georgianas. Más de 150.000 ciudadanos de Georgia han sido desplazados. Según Human Rights Watch, “los ciudadanos que quedan en estas aldeas georgianas se enfrentan a

situaciones desesperantes, sin medios para sobrevivir, sin ayuda, sin protección y sin un lugar al que huir”.

El autoproclamado Sr. Kokoity, respaldado por Moscú, ha declarado que las autoridades de facto de Osetia Meridional no permitirán que la población georgiana regrese a sus hogares. Como informaron y afirmaron las autoridades de Tskhinvali, han quemado las casas de los ciudadanos de etnia georgiana para garantizar que los georgianos no tengan hogares a los que regresar.

Las acciones agresivas de Rusia no conocen límites. Las fuerzas armadas rusas atacaron el parque forestal de Borjomi, un sitio único del patrimonio georgiano que cuenta con 1.000 años de antigüedad. Por si fuera poco, los rusos se han negado a permitir el acceso a los vehículos de bomberos aéreos y terrestres para apagar los fuegos.

Quisiera dar las gracias a los países, las entidades de las Naciones Unidas y las organizaciones no gubernamentales que han ofrecido su ayuda y están proporcionando una asistencia muy necesitada a los ciudadanos de mi país. Los esfuerzos humanitarios no son tan eficaces como pudieran porque los organismos de las Naciones Unidas y otras organizaciones humanitarias no tienen acceso a las zonas de conflicto, debido a la negativa de Rusia a proporcionar acceso a los territorios ocupados. Instamos a todos a que no escatimen esfuerzos para garantizar que la ayuda y el socorro humanitarios lleguen sin impedimentos a quienes los necesitan.

Las tropas rusas han invadido un país independiente y se han asentado en nuestro territorio. Ciudades y pueblos han sido bombardeados; se roba, tortura y asesina a ciudadanos pacíficos y hay un elevado número de víctimas. Miles de personas se han quedado sin hogar. En virtud de la llamada operación unilateral de aplicación de la paz, las tropas rusas están anexando un país independiente. La infraestructura de transportes del país está paralizada. Tras estas acciones bárbaras por parte rusa, el pueblo de Georgia no considerará aceptable ninguna solución en la que Rusia participe como mediador o garante.

Georgia se ciñó una vez más a los principios acordados por conducto de la Presidencia de la Unión Europea y la mediación del Presidente Sarkozy. Estamos cumpliendo el acuerdo de cesación del fuego alcanzado y nos comprometemos plenamente a ello. Exigimos que la otra parte en el conflicto haga lo

mismo. La Federación de Rusia debe retirar sus fuerzas hacia las posiciones anteriores al conflicto. Además del pleno respeto por la integridad territorial y la soberanía de Georgia dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente, que no pueden ser cuestionadas, la cesación del fuego debe ser respaldada por una resolución del Consejo de Seguridad. Georgia está dispuesta a considerar toda preocupación legítima en materia de seguridad que pueda tener la población abjasia, georgiana y oseta a través del diálogo directo y negociaciones realmente internacionales.

Tras describir la devastadora situación en Georgia, aún espero con interés la creación de ciertas condiciones que sólo serán posibles cuando finalice la ocupación de Georgia, cuando se pueda debatir acerca de la reconstrucción de las relaciones entre Georgia y Rusia, que han resultado gravemente dañadas.

Pedimos al Consejo que actúe de manera decisiva.

El Presidente (*habla en francés*): Ahora tiene la palabra el representante de Francia.

Sr. Lacroix (Francia) (*habla en francés*): Sr. Presidente: Para comenzar, quisiera darle las gracias por haber convocado esta sesión a petición de mi delegación. Permítaseme asimismo dar las gracias al Secretario General Adjunto de Asuntos Políticos Pascoe y al Subsecretario General Mulet por sus exposiciones informativas y al Representante Permanente de Georgia por su declaración.

Francia ha solicitado la celebración de esta importante sesión con carácter de urgencia porque nos preocupa profundamente la situación actual en Georgia. Quisiera recordar el contexto que nos impulsó a solicitar esta sesión. Desde el 7 de agosto y durante casi una semana, se produjeron violentos enfrentamientos en el enclave separatista de Osetia Meridional y a continuación, con la intervención del ejército ruso, en todo el territorio georgiano, especialmente en Abjasia.

Los relatos históricos dirán que se trató de una serie de provocaciones y reacciones, pero una cosa está clara: las acciones de Georgia tuvieron como respuesta una reacción brutal y desproporcionada por parte de Rusia. La violencia se ha cobrado numerosas víctimas —al menos cientos de muertos— y ha obligado a decenas de miles de refugiados y desplazados a dejar sus hogares. Aldeas enteras han sido destruidas. La inestabilidad se ha recrudecido una vez más en los

límites de Europa, amenazando a la paz en la región y suponiendo un riesgo de graves tensiones en las relaciones internacionales.

Desde el principio, Francia, en nombre de la Unión Europea, se ha esforzado al máximo a los más altos niveles para poner fin a las hostilidades. El Ministro de Relaciones Exteriores francés, Bernard Kouchner, visitó Tbilisi con su homólogo finlandés, actual Presidente de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa. El Presidente Sarkozy también visitó la región, donde se reunió con el Presidente Medvedev en Moscú y el Presidente Saakashvili en Tbilisi.

La mediación del Presidente Sarkozy en nombre de la Unión Europea hizo posible que la Federación de Rusia, Georgia y las dos entidades separatistas se comprometieran por escrito a un plan de seis puntos, que también ha refrendado el Consejo de Europa. El plan no resuelve todo, pero constituye la base fundamental —y única— que tenemos para alcanzar una solución duradera. Los signatarios se han comprometido a cesar las hostilidades de manera permanente y a no recurrir a la fuerza. También se han comprometido, por la parte rusa, a retirarse inmediatamente a sus posiciones anteriores al 7 de agosto y, por la parte georgiana, a regresar a sus cuarteles habituales.

El abandono de las armas es fundamental, pero eso no significa que la retirada sea menos importante. Debemos ser claros: las fuerzas rusas son las primeras interesadas. El ejército de Georgia fue desplazado por el despliegue, a una velocidad sorprendente, de una fuerza rusa con un número desproporcionado de efectivos. Fue expulsado completamente de Abjasia y de Osetia Meridional. En el resto del territorio de Georgia, numerosas bases importantes fueron tomadas, ocupadas o destruidas parcial o completamente por el ejército ruso. Estoy pensando precisamente en Gori, Poti, Senaki y Kaspi. Las operaciones de combate han cesado, el ejército de Georgia ha sido casi completamente destruido. Las fuerzas rusas deben retirarse ya, de conformidad con los acuerdos convenidos. Por definición, este compromiso puede únicamente cumplirlo Rusia.

El 12 de agosto, el Presidente Medvedev se comprometió a retirar esas fuerzas. Como no hubo movimiento evidente, el Presidente de la República de Francia le recordó su compromiso en reiteradas

ocasiones. El 17 de agosto contactó de nuevo al Presidente Medvedev, quien se comprometió a comenzar la retirada al mediodía del 18 de agosto. La información que nos llega del terreno y la que nos proporcionó la Secretaría demuestra que no ha ocurrido nada o casi nada. Hasta tenemos entendido que Rusia ha introducido nuevas armas en territorio de Georgia. El Presidente de la República de Francia se ha vuelto a reunir hoy con el Sr. Medvedev, quien le aseguró que la retirada comenzaría el 22 de agosto. Por supuesto, esperamos que ese anuncio se cumpla.

La retirada de Rusia es fundamental para la plena aplicación del plan de seis puntos a fin de lograr un acuerdo de paz duradero y un mecanismo internacional que garantice esa paz. Francia y la Unión Europea están más decididos que nunca a conseguir ese objetivo. La Unión Europea ha expresado su compromiso de trabajar sobre el terreno. La Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) comienza a participar, aún cuando modestamente, con el despliegue de otros 20 observadores.

Durante este período difícil, no debemos desviar nuestra atención de la situación humanitaria. Les recuerdo a todas las partes su compromiso de garantizar el pleno acceso humanitario sobre el terreno. Francia desea también recordar a las partes sus obligaciones que dimanaban de los acuerdos de Sochi y de los convenios posteriores sobre la necesidad de mantener el orden e impedir que las fuerzas irregulares ocasionen daños a la población civil. Francia desea también recordar que es urgente que a los refugiados y desplazados se les permita regresar pronto a sus hogares.

Por último, acogemos con satisfacción el intercambio de 20 prisioneros que tuvo lugar hoy por mediación del Embajador de Francia en Tbilisi. Esperamos que el acuerdo de protocolo firmado en ese momento se extienda a muchos otros intercambios de ese tipo.

Deseamos alcanzar cuanto antes una solución duradera con la que se respete la soberanía, la integridad territorial y la independencia de Georgia. La retirada de las fuerzas es una condición previa necesaria. Por consiguiente, hemos distribuido hoy en el Consejo un proyecto de resolución sumamente sencillo. Es necesario respetar los compromisos que se contraigan en el acuerdo de cesación del fuego de seis

puntos. Se debe aplicar el acuerdo de buena fe, y se deben retirar las fuerzas, principalmente las fuerzas rusas, a sus posiciones respectivas. Es indispensable que el Consejo sea capaz de expresar de manera unida la urgencia de esta necesidad. Resulta también importante para nuestra capacidad de seguir desplegando esfuerzos colectivos en el futuro a fin de restablecer la paz en esta región.

Sr. Mantovani (Italia) (*habla en inglés*): Este es un momento de gran preocupación por la constante inestabilidad en Georgia y sus alrededores. Estamos convencidos de que el Consejo de Seguridad no puede dilatar más su acción. Contamos con un acuerdo de cesación del fuego aceptado por las partes y respaldado por los principales interlocutores internacionales, incluidos los ministros de relaciones exteriores de la Unión Europea. Ahora esperamos la aplicación plena, inmediata y visible de ese acuerdo.

El proyecto de resolución presentado por Francia tiene precisamente ese objetivo, sin culpar a ninguna parte en particular por el actual estancamiento evidente. Además, no podemos dejar de reiterar nuestro compromiso con la soberanía y la integridad territorial de Georgia, que se está poniendo en tela de juicio.

Evidentemente, hay otras dimensiones de esta crisis que igualmente nos preocupan, entre ellas, la repercusión en otros países de la región y la preocupante situación humanitaria. Sin embargo, ya es hora de centrarnos en los objetivos más inmediatos. La aprobación del proyecto de resolución que tenemos ante nosotros sería una primera medida esencial para llegar a una solución amplia para la crisis actual.

Para concluir, deseo confirmar que Italia está dispuesta a contribuir con el aumento del contingente de supervisores de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) conforme se decidió en Viena hoy en la mañana. Este nuevo esfuerzo complementaría las iniciativas en curso en materia de asistencia humanitaria.

Sr. Wolff (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Deseo también dar las gracias a los Sres. Pascoe y Mulet por sus exposiciones informativas, y dar la bienvenida al Embajador Alasania al Consejo.

Los Estados Unidos siguen sumamente preocupados por la situación en Georgia. Lamentamos la pérdida de vidas, las bajas civiles y los enormes daños a las instalaciones civiles en todo el país.

Apoyamos el llamamiento para que se celebre hoy una sesión de emergencia debido a la continuación de las operaciones militares de Rusia contra Georgia a pesar del acuerdo de las partes, concretamente Rusia y Georgia, a una cesación del fuego.

Según se informa, hasta la fecha, las fuerzas ocupantes de Rusia siguen en toda Georgia, incluso en Poti, Senaki y Gori. Esas fuerzas rusas siguen destruyendo la infraestructura civil, bloqueando las autopistas e impidiendo el funcionamiento de un corredor humanitario.

Seguimos recibiendo informes de que Rusia sigue negando el acceso de las organizaciones humanitarias internacionales, incluido el Comité Internacional de la Cruz Roja y la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, a Osetia Meridional, la región más afectada por este conflicto. Al negarles el acceso, Rusia impide que reciban asistencia a lo que el ACNUR estima que sean 128.000 desplazados internos y miles de otros civiles, a pesar de los llamamientos reiterados formulados por los grupos de asistencia humanitaria.

Tenemos información alarmante procedente de zonas de Georgia que se encuentran bajo el control ruso. Las fuerzas rusas han saqueado las instalaciones de Georgia, han destruido la infraestructura esencial y han permitido que las bandas paramilitares hagan lo mismo. El principal puente ferroviario cerca de Kaspí fue volado el 16 de agosto. Embarcaciones rusas están destruyendo barcos de Georgia e interrumpiendo el transporte marítimo civil. Esta situación no puede continuar.

Estamos muy alarmados por la situación humanitaria, principalmente en aquellas partes de Georgia bajo el control de facto de las fuerzas rusas y sus fuerzas irregulares, donde según grupos de derechos humanos internacionales se han cometido graves violaciones de los derechos humanos. Exigimos que las fuerzas rusas cumplan con su responsabilidad de impedir que se cometan violaciones de derechos humanos y exigimos que se realice una investigación inmediata de las atrocidades que se dice que han ocurrido detrás de las líneas rusas.

Las declaraciones formuladas por el llamado Presidente de Osetia Meridional Kokoity y otros funcionarios de facto respecto de sus intenciones de desplazar completamente a los georgianos étnicos de Osetia Meridional son censurables y deben ser

condenadas por la comunidad internacional. Esa incitación infundada al odio étnico no tiene cabida en el siglo XXI.

Por último, expresamos nuestra disposición de participar en los debates internacionales sobre las modalidades para la seguridad y la estabilidad en Abjasia y Osetia Meridional. Cualquiera que sea el resultado definitivo de esos debates, una cosa está clara: Osetia Meridional y Abjasia están dentro de las fronteras internacionalmente reconocidas de Georgia. Eso no se discute.

El Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas ha aprobado numerosas resoluciones relativas a Georgia. Esas resoluciones se basan en la premisa de que Osetia Meridional y Abjasia siguen estando dentro de las fronteras de Georgia y que sus conflictos subyacentes quedarán resueltos a través de negociaciones internacionales. La propia Rusia ha respaldado esas resoluciones. La comunidad internacional tiene claro que Osetia Meridional y Abjasia son partes de Georgia, y los Estados Unidos reconocen plenamente esta realidad.

Seguiremos apoyando la democracia en Georgia. Seguiremos insistiendo en que se respeten la soberanía, la independencia y la integridad territorial de Georgia.

Cuando estalló este conflicto armado, escuchamos al representante de Rusia decir que su Gobierno estaba actuando en defensa del personal ruso de mantenimiento de la paz y de los civiles rusos que se encontraban en la región georgiana de Osetia Meridional. Sin embargo, las acciones militares que Rusia ha emprendido contradicen ese argumento.

Incluso en sus etapas iniciales, los objetivos políticos y ofensivos militares de Rusia fueron más allá de toda limitación razonable o creíble coherente con sus reivindicaciones. Rusia ha ampliado sus operaciones más allá de la zona de conflicto en zonas que no tienen nada que ver con Osetia Meridional. Hemos visto que la ofensiva rusa se ha intensificado y ampliado hasta abarcar un segundo frente en Abjasia y la ocupación de territorio georgiano.

Los objetivos de la ofensiva apuntan a que las intenciones rusas eran debilitar y subyugar a Georgia, un país soberano con un Gobierno elegido democráticamente que no supone amenaza alguna a Rusia.

La pasada semana, el Presidente Sarkozy de Francia, en nombre de la Unión Europea, inició una labor diplomática dirigida a lograr una cesación del fuego. Los Estados Unidos apoyaron firmemente dicha labor. Después de que el Presidente Medvedev de Rusia mostrara su acuerdo con la propuesta de los términos de la cesación del fuego, la Secretaria de Estado Rice se trasladó a Tbilisi para lograr la anuencia de Georgia. El Presidente Saakashvili de Georgia aprobó los términos de la cesación del fuego con el entendimiento de que la anuencia de su Gobierno llevaría de forma inmediata a la cesación de las hostilidades y a la retirada de las fuerzas rusas al status quo anterior al 6 de agosto. No fue así. Pese a la anuencia georgiana, prosiguió la ofensiva militar rusa.

El 17 de agosto, dos días después de que el Presidente de Georgia firmara el acuerdo de cesación del fuego, el Presidente Medvedev de Rusia se comprometió a iniciar la retirada rusa el 18 de agosto. No fue así. Las operaciones rusas prosiguieron con el objetivo de consolidar la ocupación y seguir destruyendo la infraestructura de Georgia.

Nos reunimos hoy, 19 de agosto, siete días después de que el Presidente Medvedev mostrara su acuerdo con el plan del Presidente Sarkozy de Francia, cuatro días después de que lo firmara el Presidente Saakashvili de Georgia, tres días después de que lo firmara el Presidente Medvedev de Rusia, dos días después de que el Presidente Medvedev prometiera que iniciaría la retirada y más de 24 horas después de la supuesta entrada en vigor de esa última promesa.

Con el telón de fondo de la continua ofensiva militar y las tácticas diplomáticas de Rusia para retrasar la cuestión, apoyamos el proyecto de resolución presentado por la delegación de Francia en el que se exige el cumplimiento inmediato de los términos del acuerdo, suscrito por Rusia, Georgia y las demás partes, y, en especial, en el que se exige la retirada inmediata de las fuerzas rusas de Georgia en virtud de dicho acuerdo.

Sir John Sawers (Reino Unido) (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Pascoe y al Sr. Mulet por sus exposiciones informativas ante el Consejo, y doy la bienvenida al Embajador Alasania.

El 11 de agosto, en este Salón, el Reino Unido y otros miembros acogieron con beneplácito las labores encabezadas por Francia dirigidas a garantizar el fin inmediato de los combates en Georgia. El punto álgido

de dichas labores fue el acuerdo de seis puntos firmado por Rusia y Georgia hace una semana, junto a las aclaraciones acordadas que presentó el Presidente Sarkozy.

Sin embargo, una semana después, la Federación de Rusia no ha cumplido su parte del trato. Las fuerzas rusas no han cumplido con el requisito de retirarse a las posiciones que ocupaban antes del 7 de agosto. Rusia ha mencionado públicamente su intención de retirarse, pero vemos pocas muestras de ello sobre el terreno. Al contrario, las fuerzas rusas se mantienen en sus posiciones en el interior del territorio de Georgia, mucho más allá de las zonas en conflicto de Osetia Meridional y Abjasia.

Observamos con similar preocupación las acciones de las fuerzas de Rusia que ocupan territorio georgiano. Desde el 7 de agosto, hemos visto intentos sistemáticos de destruir la infraestructura de Georgia. En el ámbito militar, se han hundido hasta el nivel de las amarras barcos patrulleros de la marina de guerra. Han quedado arrasados barracones y otras instalaciones militares más allá de la zona en conflicto. Y las fuerzas rusas también han destruido infraestructuras civiles. Quisiera preguntar al Embajador de Rusia acerca de la justificación que podría tener el hecho de que las fuerzas rusas hayan destruido un puente ferroviario en la línea ferroviaria principal que atraviesa el país de este a oeste y que se haya bloqueado un túnel en una de las carreteras principales. ¿Por qué siguen los puntos de cruce rusos bloqueando el tráfico civil en las rutas principales de transporte, en contravención de las aclaraciones que presentó el Presidente Sarkozy con respecto al acuerdo del 12 de agosto? Ayer mismo no se permitió que el agregado de defensa del Reino Unido en Georgia atravesara un punto de cruce ruso hacia Georgia y se le dijo que necesitaba un visado ruso para poder continuar. ¿Resulta que ahora los extranjeros necesitan visados rusos para viajar dentro de Georgia?

Cuesta ver la forma en que las acciones rusas coinciden con la justificación reivindicada por Rusia en defensa de su asalto militar, a saber, la protección de su personal de mantenimiento de la paz y de sus civiles en Osetia Meridional y Abjasia, incluso a pesar de que la mayor parte de dichos civiles recibieran hace poco sus pasaportes rusos y no hayan vivido en Rusia.

Creo que los hechos dejan en claro que se trata de un conflicto entre Georgia y Rusia. Los portavoces

rusos intentan presentar el problema como un conflicto entre Georgia, Osetia Meridional y Abjasia, mientras que Rusia se encarga del mantenimiento de la paz. Esa reivindicación siempre se puso en tela de juicio. Durante las dos últimas semanas se ha demostrado más allá de toda duda que Rusia es parte del conflicto. De hecho, la carta enviada por Rusia la pasada semana, en la que decía que actuaban en virtud del Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas, confirmaba que es parte del conflicto, y las acciones de Rusia desde el 7 de agosto han ido mucho más allá de las que corresponden a las de un mediador o un encargado del mantenimiento de la paz. Así que no finjamos que esto no es un conflicto entre Rusia y Georgia, un conflicto en el que Rusia ha resultado ser el vencedor desde el punto de vista militar. Las fuerzas rusas en Georgia son, de hecho, un ejército de ocupación, y seguirán siéndolo hasta que se retiren a las posiciones que ocupaban antes del 7 de agosto y que los niveles de los efectivos vuelvan a ser los de entonces.

Asimismo, seguimos observando con profunda preocupación la situación humanitaria en Georgia. Nos llenan de especial inquietud los informes relativos a asesinatos y a acciones de depuración étnica perpetrados por miembros de los grupos irregulares de Osetia Meridional y de Abjasia en zonas controladas por las fuerzas rusas. Huelga decir que Rusia tiene la obligación jurídica y moral de evitar esos actos, pero, en cambio, hemos visto el desalojo de prácticamente todos los georgianos étnicos de Osetia Meridional. Acogemos con satisfacción la visita del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados a la región. El regreso de los refugiados y de los desplazados internos será un elemento importante de toda solución del conflicto en Georgia a largo plazo.

El hecho de que Rusia no haya retirado sus tropas, así como las acciones de dichas tropas, cuestiona los objetivos de Rusia en Georgia y su disposición con respecto al cumplimiento del acuerdo firmado por el Presidente Medvedev. Asimismo, cuestionan el compromiso de Rusia con algunos de los principios fundadores de las Naciones Unidas y con el cumplimiento de las resoluciones del Consejo de Seguridad, que han respetado de manera sistemática la soberanía y la integridad territorial de Georgia.

El Reino Unido insta a Rusia a que adopte medidas inmediatas para cumplir el acuerdo que ha firmado y poner fin a la agresión militar en Georgia.

Antes que nada, ello supone la retirada inmediata de las fuerzas rusas a las líneas anteriores al inicio de las hostilidades. No puede haber excusas para más retrasos y, por esa razón, apoyamos el proyecto de resolución que ha presentado Francia.

Sr. Vilović (Croacia) (*habla en inglés*): Permitaseme empezar sumándome a los oradores que me han precedido al agradecer al Secretario General Adjunto Pascoe y al Subsecretario General Mulet sus exposiciones informativas.

En sesiones y en consultas anteriores, mi delegación ha dejado en claro su postura con respecto al conflicto actual, de modo que nos limitaremos a mencionar una serie de aspectos que consideramos especialmente importantes o que creemos que son elementos nuevos y pertinentes con respecto a la situación en Georgia.

Croacia acoge con beneplácito el acuerdo de los seis puntos, firmado por Georgia y Rusia gracias a las labores diplomáticas de la Unión Europea, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y los Estados Unidos, con el objetivo de poner fin a las hostilidades y de lograr una solución política para el conflicto. De conformidad con dicho acuerdo, debe detenerse toda actuación militar y las fuerzas militares deben regresar a las posiciones que ocupaban antes del inicio de las hostilidades. Instamos a todas las partes del conflicto a que cumplan el acuerdo de manera cabal.

Por consiguiente, instamos a Rusia a que proceda a la retirada inmediata de sus tropas de las zonas de Georgia en las que entró tras el inicio de las hostilidades el 7 de agosto, según se especifica en el acuerdo mencionado. Asimismo, instamos a Georgia a que sus tropas regresen a sus bases habituales, como era la situación existente antes del 7 de agosto. A ese respecto, también quisiéramos acoger con beneplácito la decisión adoptada hoy por el Consejo Permanente de la OSCE relativa al nombramiento de 20 observadores militares adicionales.

Asimismo, Croacia observa con profunda preocupación la situación humanitaria sobre el terreno. Lamentamos la pérdida de vidas y las bajas civiles debidas al conflicto. Croacia ha adoptado medidas de consuno con organizaciones internacionales y gobiernos interesados, a fin de brindar la tan necesaria asistencia a la población civil afectada por el conflicto.

Instamos a todas las partes a que velen por que la asistencia llegue a todas las poblaciones afectadas.

Croacia también reitera su apoyo a la independencia, la soberanía y la integridad territorial de Georgia, tal y como las reconocen el derecho internacional y las resoluciones vigentes del Consejo de Seguridad.

Por último, Croacia apoya plenamente el proyecto de resolución sobre la situación en Georgia preparado por la delegación de Francia como primer paso necesario para aplicar plenamente el acuerdo de los seis principios. Esperamos que el proyecto de resolución pueda aprobarse de manera expedita con el fin de garantizar que las partes apliquen el acuerdo de los seis principios en su integridad y de buena fe.

Sr. Churkin (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Si nadie más desea intervenir, quisiera decir algunas palabras.

En una sesión previa del Consejo de Seguridad, le hice una pregunta al representante de los Estados Unidos: ¿Debe el Consejo de Seguridad, en su opinión, centrarse en el trabajo político serio o en la propaganda? En aquel momento, lamentablemente, no recibí respuesta alguna a esa pregunta, y hoy queda claro por qué. Lamentablemente, las declaraciones que el representante de los Estados Unidos y otros oradores han formulado hoy son expresiones inequívocas de propaganda en detrimento del trabajo político serio que se tiene que realizar en el Consejo de Seguridad y de las tareas políticas que afrontamos hoy.

Creo que nadie es ajeno al hecho de que la sesión de hoy se convocó en gran medida bajo la influencia de la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores del Consejo del Atlántico Norte que se acaba de celebrar en Bruselas. Por cierto, observo que la declaración final que se emitió en esa reunión al parecer es subjetiva y parcial y no señala los motivos del conflicto ni quién inició la agresión, quién armó a Georgia y quién ha bloqueado constantemente nuestras insistentes propuestas con miras a concertar un acuerdo jurídicamente vinculante sobre la no utilización de la fuerza. Existe la impresión de que detrás de la convocación de la sesión de hoy está el deseo de desviar al Consejo de Seguridad de su tarea de adoptar una decisión que refrende la conocida iniciativa de paz ruso-francesa de poner fin al conflicto y allanar el camino hacia una solución.

Hoy en este Salón ha habido de nuevo intentos de darle la vuelta a la situación y de reflejar al agresor como la víctima. Una vez más, se ha recurrido a la retórica para acusar a Rusia de los pecados más horribles, incluso se han esgrimido acusaciones ignominiosas. En este sentido, deseo centrarme en el tema clave que la delegación francesa está promoviendo ahora para el proyecto de resolución que ha propuesto para su aprobación por el Consejo de Seguridad. Teniendo en cuenta algunas de las observaciones formuladas hoy en el Salón del Consejo, no puedo sino referirme primero al tema.

En primer lugar, con respecto a la situación humanitaria, nadie está realizando una operación humanitaria de tanta magnitud como Rusia en la zona del conflicto. Ningún país ni organización humanitaria hacen tanto como Rusia, no sólo en Osetia Meridional y Tskhinvali, que de hecho ha sido borrado de la faz de la Tierra por la agresión georgiana, sino también en algunas regiones de Georgia en que hemos entrado, como la ciudad de Gori, que se encuentra muy cerca de Osetia Meridional y donde nuestras fuerzas armadas han tenido que ocuparse de grandes arsenales de armas abandonadas. En los últimos días, hemos alimentado a la población civil y hemos pedido a las autoridades georgianas que ayuden a la población de esa ciudad, que ha sido abandonada a su suerte. Nadie está haciendo en ningún lugar tanto como Rusia para evitar una catástrofe humanitaria.

Con respecto a las organizaciones humanitarias internacionales, con las que naturalmente hemos tratado de establecer contacto, los jefes de estas entidades han decidido o están planeando visitas a Rusia y a la zona del conflicto. Por tanto, abrigamos la esperanza de que la cooperación pueda comenzar y las organizaciones humanitarias internacionales puedan llevar a cabo con eficacia su labor humanitaria en la zona del conflicto.

Me gustaría referirme a lo que tal vez sea un tema secundario, pero en el cual deseo centrarme. En varias declaraciones formuladas en el día de hoy se hizo referencia a lo que el Presidente Kokoity de Osetia Meridional dijo sobre los refugiados. Nuestro Ministro de Relaciones Exteriores emitió una declaración especial sobre ese tema en la que se enuncian los hechos relacionados con el respeto de las normas que se aplican a los refugiados. Sin duda, se trata de una de las cuestiones que tendrán que resolverse en el proceso de normalización de la situación de la zona del conflicto.

Se ha dicho mucho y se han hecho muchas preguntas retóricas basadas en información no verificada e incluso en desinformación. El Representante Permanente del Reino Unido no estaba presente cuando se formularon declaraciones anteriores, pero le preocupa la suerte del agregado militar del Reino Unido, quien por algún motivo se encontraba en la zona del conflicto y fue detenido. No conozco los hechos de esta situación concreta.

Al leer la declaración formulada hoy en la reunión de Ministros de Relaciones Exteriores del Consejo del Atlántico Norte, me impresionó una frase que quisiera señalar a la atención del Consejo. Obviamente, fue redactada por expertos militares y no por políticos; sin duda la OTAN tiene un buen personal trabajando en esas declaraciones, al igual que nosotros, y deben tener un reconocimiento. Estoy seguro de que se entienden muy bien en esas cuestiones. En particular, en la declaración se recuerda a Rusia su obligación de mantener la seguridad y el orden en las zonas bajo su control. No hay por qué recordarnos eso. Citaré un solo ejemplo para demostrar que sabemos que asumimos plena responsabilidad por la seguridad.

Allí pueden haber ocurrido algunas actividades ilegales que no pueden descartarse completamente, por supuesto, cuando toda la región ha sido destruida como resultado de la aventura militar georgiana. No podemos negar que de hecho pueden haber existido esas circunstancias, pero puedo afirmar que el personal militar ruso tiene las órdenes más estrictas de poner fin a la actividad ilegal cuando sean testigos de ello.

Algunos de mis colegas se están comportando como si no hubiesen asistido a las cinco sesiones anteriores y ahora interpretan a su modo los acontecimientos, pero quisiera recordar que esta es la sexta sesión sobre este tema. La primera se convocó cuando Rusia advirtió al Consejo que Georgia estaba a punto de lanzarse a una aventura militar. Pedimos esa sesión en la noche del 7 de agosto; se celebraron otras sesiones durante el conflicto en un intento por llegar a una solución. La búsqueda concluyó en una reunión celebrada en el Kremlin de Moscú el 12 de agosto, en la que los Presidentes de Francia y de Rusia leyeron el plan de paz de seis principios.

La tarea del Consejo de Seguridad hoy es respaldar ese plan y promover los progresos en su ejecución. Lamentablemente, teniendo en cuenta el tipo de propaganda que hemos oído hoy, sólo estamos

haciendo más difícil que el Consejo lleve a cabo esta tarea. No comprendemos por qué tiene que ser así, pero refiriéndome nuevamente a la cuestión medular que el representante de Francia abordó hoy, puedo decir lo siguiente.

La parte rusa siempre ha cumplido con sus obligaciones. En virtud del acuerdo de Moscú de seis principios, por orden del Presidente de la Federación de Rusia las fuerzas armadas rusas prometieron retirar las fuerzas y el material suministrado a los contingentes de mantenimiento de la paz. A partir de hoy, se harán los preparativos para crear las bases logísticas de los puestos de mantenimiento de la paz que, nuevamente en cumplimiento del acuerdo de Moscú, se establecen como medida de seguridad complementaria en la zona de mantenimiento de la paz. Se prevé concluir la construcción de los puestos hacia el 22 de agosto. Insisto en que está en marcha la retirada de las unidades de combate que se han añadido a los contingentes de mantenimiento de la paz. Se está llevando a cabo la retirada de las unidades de retaguardia y el equipo militar, y se están despejando las carreteras con miras a la retirada de las unidades de vanguardia. Al mismo tiempo, en cumplimiento cabal del acuerdo de Moscú, se está creando una zona de seguridad. Cuando el personal de mantenimiento de la paz asuma sus posiciones en la frontera exterior de esta zona, las fuerzas que fueron introducidas en apoyo del personal de mantenimiento de la paz regresarán a sus zonas de despliegue.

Por cierto, quisiera hacer una pregunta al representante de los Estados Unidos. Durante el conflicto, los Estados Unidos retiraron 2.000 elementos georgianos del Iraq. ¿Van a regresar al Iraq? ¿Qué les depara el futuro?

La retirada de las tropas rusas guardará proporción con la eficacia del cumplimiento por la parte georgiana de sus obligaciones de conformidad con el plan de paz de Moscú, que estipula, en primer lugar, el regreso de las tropas georgianas a sus lugares de despliegue permanente: sus cuarteles. Además, quisiera señalar que, aunque el Sr. Saakashvili haya firmado el plan de paz de seis puntos y haya prometido retirar sus tropas, aún hoy observamos que esa obligación no se ha cumplido. Cada día se producen incidentes en los que nuestros soldados, en ambas partes de la zona de seguridad, deben contener a las tropas georgianas que aún no han regresado a sus cuarteles, o a grupos de individuos armados que están

allí sin motivo aparente. Dichos incidentes complican seriamente la situación general y ponen trabas al proceso de retirada de las tropas según lo previsto.

Pedimos a todos que se guíen por criterios objetivos, no por un deseo de encubrir a los que comenzaron la agresión. Estamos convencidos de que la atención del Consejo debe centrarse en refrendar el plan de paz de Moscú elaborado por los Presidentes de Rusia y Francia. Contiene seis principios claros, coherentes y vinculados entre sí de manera lógica para estabilizar la situación y superar la crisis. Señalar elementos concretos del plan de Moscú e interpretarlos de manera que se ajusten a los propósitos de la propaganda política es contraproducente y, por lo tanto, la Federación de Rusia no podrá apoyar el proyecto de resolución presentado hoy por Francia.

El representante de Francia se refirió antes a dos de los seis principios del plan de paz anunciados por los Presidentes de Francia y Rusia. Sin embargo, incluso esos dos principios eran confusos: se cambió el orden y se presentaron nuevas sugerencias. ¿Por qué se está haciendo esto? Durante todo el trabajo que realizamos junto a nuestros colegas franceses durante los últimos días, ¿acaso no se había acordado que los seis principios de los Presidentes Sarkozy y Medvedev deberían reflejarse fielmente, palabra por palabra, en un proyecto de resolución que aprobaría el Consejo de Seguridad?

Casualmente, durante la conversación telefónica de hoy entre el Presidente Medvedev de Rusia y el Presidente Sarkozy de Francia, a la que se refirió el Sr. Lacroix, el Jefe de Estado francés no mencionó en ningún momento un nuevo proyecto de resolución que pasara por alto el acuerdo de 12 de agosto.

Habida cuenta de todo lo mencionado, exhortamos a los miembros del Consejo a que intensifiquen sus esfuerzos por adoptar decisiones verdaderamente eficaces y viables para resolver verdaderamente la situación en Georgia. La base de dichas decisiones deben ser los seis principios del plan de paz de Moscú.

El Presidente (*habla en francés*): Ahora formularé una declaración en mi calidad de representante de Bélgica.

Deseo dar las gracias a los Sres. Pascoe y Mulet por sus exposiciones informativas, y quisiera hacer los comentarios siguientes.

A Bélgica le sigue preocupando profundamente la presencia continuada de las tropas rusas en territorio georgiano pese a sus compromisos y garantías reiterados de que se retirarían. No existe justificación para esa presencia, que viola la soberanía y la integridad territorial de Georgia. Bélgica reafirma su compromiso con la soberanía y la integridad territorial de Georgia dentro de sus fronteras reconocidas internacionalmente.

A Bélgica también le preocupa mucho cualquier acción que suponga una amenaza para la infraestructura vital de Georgia. Bélgica pide que se respete la cesación del fuego y que las tropas rusas se retiren inmediatamente de las zonas de las que se deben retirar en virtud del acuerdo de seis puntos firmado por los Presidentes ruso y georgiano, basado en la iniciativa del Presidente de la República francesa, en su calidad de Presidente actual de la Unión Europea.

Bélgica opina que la comunidad internacional debe desempeñar un papel fundamental de supervisión y liderazgo. En ese sentido, Bélgica acoge con beneplácito la decisión adoptada por la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa de desplegar sin demora más observadores. Bélgica considera que el Consejo de Seguridad debe seguir ocupándose de esta cuestión para ayudar a encontrar una solución. En ese sentido, Bélgica apoya el proyecto de resolución distribuido ayer por Francia.

Para concluir, en cuanto a la cuestión humanitaria, el sufrimiento de la población afectada por esta situación es, a todas luces, preocupante. Bélgica hace un nuevo llamamiento para que se proporcione acceso libre y sin trabas a la asistencia humanitaria para las víctimas. Deseo hacer hincapié en que garantizar dicho acceso es parte integral del acuerdo de seis puntos.

Ahora reanudaré mis funciones de Presidente del Consejo de Seguridad.

Sr. Urbina (Costa Rica): No quiero dejar pasar esta oportunidad para agradecer al Sr. Pascoe y al Sr. Mulet sus explicaciones de hoy, así como al distinguido representante de Georgia, su presencia entre nosotros.

El lunes 11 de agosto, hace nueve días, Costa Rica formuló una declaración en esta misma sala, en la que resumi rápidamente la posición de mi país sobre este tema. Hoy vuelvo a tomar la palabra para decir

que en nuestra perspectiva el problema en Georgia no es un problema europeo ni tampoco un problema que competa únicamente a las grandes potencias económicas y militares. Costa Rica está convencida de que esta crisis es una crisis en la cual tienen interés los países pequeños, los pequeños Estados, los que no son potencia económica ni militar, que constituyen la mayoría de esta Organización. Una vez más, Costa Rica quiere insistir en la necesidad de restituir la vigencia y la observación del derecho internacional, que es la garantía de seguridad de los pequeños países.

Compartimos la inquietud que suscita el incumplimiento de los compromisos adquiridos, especialmente porque esos compromisos fueron tomados por las partes como pasos necesarios hacia la normalización de la situación en Georgia, y acogemos con complacencia las acciones humanitarias, vengan de donde vengan, por cuanto traen alivio a una población civil que ha sido víctima de hostilidades motivadas políticamente.

El Presidente (*habla en francés*): El representante de Georgia ha pedido la palabra para realizar una nueva declaración.

Sr. Alasania (Georgia) (*habla en inglés*): Tengo una pregunta muy sencilla, pero antes de formularla quiero decir que el representante de la Federación de Rusia se ha referido a una intervención humanitaria masiva, de un tipo desconocido hasta ahora, que están llevando a cabo en Georgia. Simplemente quiero asegurar al Sr. Churkin que el rostro de los esfuerzos humanitarios rusos queda al descubierto en los hechos sobre el terreno, la destrucción y las matanzas, que han sido bien documentados por los observadores internacionales, así que no profundizaré más en esa cuestión.

La pregunta fácil es la siguiente. En lo que se refiere a la importantísima cuestión por la que estamos aquí reunidos hoy, no me ha quedado claro si la Federación de Rusia tiene la intención de cumplir el acuerdo, alcanzado por la presidencia francesa de la

Unión Europea, de cesar el fuego y poner fin a la ocupación del Estado soberano de Georgia. Se trata de una pregunta muy fácil, pero realmente siento que existe una ambigüedad deliberada en las respuestas proporcionadas por el Representante Permanente de la Federación de Rusia. ¿Significa su negativa a apoyar el proyecto de resolución patrocinado por Francia que se niega a cesar el fuego en Georgia?

El Presidente (*habla en francés*): Tiene la palabra el representante de la Federación de Rusia.

Sr. Churkin (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Comenzaré con la segunda pregunta formulada por el Representante Permanente de Georgia. ¿Dónde está la ambigüedad? He dicho inequívocamente que estamos cumpliendo los seis principios elaborados por el Presidente de Francia y el Presidente de Rusia en el Kremlin el 12 de agosto, y tenemos la intención de seguir haciéndolo. En realidad, considero que nosotros y toda la comunidad internacional necesitamos el respaldo del Consejo de Seguridad mediante una resolución pertinente que respalde los seis principios. Sin embargo, por alguna razón, el Consejo de Seguridad no quiere hacerlo, y lo distraen campañas propagandísticas. Todo está muy claro. La postura de la Federación de Rusia es muy clara. Lamentablemente, algunos miembros del Consejo de Seguridad están adoptando una posición que para nadie es secreta. Es errada y no constructiva.

En cuanto a la primera pregunta del Sr. Alasania, sobre la tragedia que sufre actualmente el pueblo de Georgia, puede darle las gracias al Sr. Saakashvili personalmente y a los que lo arrastraron a esa aventura militar en Osetia Meridional.

El Presidente (*habla en francés*): No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 17.30 horas.